



California Workers' Compensation Interpreters Association
Spring 2011 Seminar
Saturday, April 30, 2011

Crown Plaza at Commerce Casino
3131 E. Telegraph Road, Commerce, CA 90040

Speakers

Jon C. Brissman, Attorney at Law
Honorable Myrle R. Petty, WCAB Judge
Mark McCaffrey, PhD; California Certified and Federally Certified Spanish Interpreter

This seminar is non-language specific

Topics

“Strategies for Survival – A Comprehensive Guide through the Workers’ Compensation Maze”

- Instruction in how the Workers' Compensation system functions: This is a must for interpreters working in the field! Learn lien practice and procedure and case law relating to interpreters as well as what the interpreter's role is in Workers' Compensation cases both for medical reporting and at the WCAB
- The interpreter's role in Workers' Compensation for both medical reporting and at the WCAB
- The importance of accurate interpreting for medical-legal reporting
- Interpreter Ethics in Workers' Comp medical settings

Jon C. Brissman and the Honorable Myrle R. Petty

CIMCE Credits - Requested

PUNCHING UP YOUR EXPRESSIVE SKILLS- Do you want to add nuance and precision to your use of the English language? This presentation will reacquaint you with the building blocks of good English. From "make" we get make up, make up for, make out, make off with. From "drop" we get drop in, drop over, drop by, drop out and so forth. You cannot get by in English unless you catch up on your phrasals.

Mark McCaffrey

CIMCE Credits - Requested

About the Speakers

Jon C. Brissman, Esq.

Jon C. Brissman of Brissman & Associates in Colton, California is an attorney that represents lien claimants in Worker's Compensation litigation, primarily in California's Inland Empire. Mr. Brissman has a B.A. degree from Parson College and a M.A. degree from Northeast Missouri State University. He did his graduate studies at the University of Iowa and obtained his J.D. from Western State University College of Law.

Mr. Brissman is the present Chairman of the San Bernardino County Bar Association's Workers' Compensation Section as well as a Judge Pro Tempore for San Bernardino County Small Claims Court. He has been a speaker at numerous seminars on worker's compensation issues throughout California and has authored several workers' compensation lien related articles.

The Honorable Myrle R. Petty

The Honorable Myrle R. Petty is a Workers' Compensation Administrative Law Judge and has been employed by the State of California, Department of Industrial Relations, Division of Workers' Compensation since June of 2001. She has served as a WCALJ in Oakland and Riverside and presently serves as a WCALJ at the San Bernardino District Office of the WCAB. Judge Petty obtained her Juris Doctorate from Western State University College of Law and was admitted to the California Bar in 1992. Her undergraduate degree (B.A.) is in Foreign Languages from the University of Redlands (1980).

Mark McCaffrey, PhD

A California as well as federally certified Spanish interpreter, Mr. McCaffrey received his PhD in Spanish from UCSD in 1983. He is certified by the American Translators Association for Spanish to English translation and is a member of the legal and literary divisions of the ATA. He has spent 12 years interpreting in the criminal courts in southern California and has also interpreted at many Workers' Compensation Appeals Boards, in the civil courts and the private sector and at numerous corporate conferences.

Mr. McCaffrey's fully annotated, scholarly edition of "An Expedition to the Ranquel Indians" by Lucio V. Mansilla (Argentina), the first English translation of this Argentine chronicle, was published in 1997 by the University of Texas Press. He has also translated tango lyrics, Puerto Rican short fiction and Chilean poetry. He has taught Spanish and Latin American literature at Middlebury College, the State University of New York, the University of Vermont and California State Los Angeles and has also taught Spanish and music to elementary school age children. He is presently at work translating the lyrics of the Brazilian songwriter, Chico Buarque, from Portuguese to English.

Seminar Schedule

8:00 AM – 8:30 AM	Continental Breakfast
8:30 AM – 9:00 AM	Registration
9:00 AM – 9:30 AM	Introduction
9:30 AM - 11:00 AM	Regulations at the WCAB level as they relate to interpreters' liens. Sanctions, costs, attorney fees, penalty and interest
11:00 AM - 11:15 AM	Break
11:15 AM - 12:00 Noon	Lien practice and procedure, case law relating to interpreters and issues relative to the recent state on consolidation petitions filed by multiple carriers
12:00 Noon - 1:30 PM	Lunch
1:30 PM - 2:15 PM	The importance of accuracy of medical reports generated for med-legal appointments and Interpreter Role and Ethics in WC medical settings
2:15 PM - 2:45 PM	Question & Answer Period
2:45 PM - 3:00 PM	Break
3:00 PM - 5:00 PM	Punching up your expressive skills

Fees: Early Bird Registration – Registration *must be received* by Monday, April 25, 2011
CWCIA Member: \$ 75.00 Fee includes Continental Breakfast and Lunch
Non Member: \$125.00 Fee includes Continental Breakfast and Lunch

Late registration or at the door – CWCIA Member: \$100.00 Fee includes Continental Breakfast and Lunch
Non Member: \$150.00 Fee includes Continental Breakfast and Lunch

REGISTRATION FORM

(Please fill out one registration per attendee – Name tags will be provided)

Name: _____ Phone #: _____ E-mail: _____

Address: _____ City: _____ Zip: _____

If you are an interpreter – Please indicate your *main* target language: _____

Payment Method: By Check – Check #: _____ Check Amount: \$ _____

Credit Card: ___ Visa ___ MasterCard ___ AMEX Card #: _____ Exp.: _____

Name on Card: _____
Signature

Make checks payable to CWCIA and mail your registration to 23441 Golden Springs Road, #109 Diamond Bar, CA 91765
If paying by credit card you can send your registration via fax to: 559-325-3466

You may pay for multiple attendees in one transaction either by check or credit card, but please provide a separate registration form for each attendee.

Not a CWCIA member yet? Save \$50.00 off the seminar registration by submitting a membership application with your registration.
You can print a membership application from our website www.CWCIA.com

In the event of unforeseen circumstances, CWCIA reserves the right to change speakers and/or reschedule the above event. **NO REFUNDS**